



過去我失明，  
現在我能看到了！

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

Fr.Joseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

撒慕爾紀上 十六, 1, 6~13

那時候，上主對撒慕爾說：「你要拿起角製器皿，裝滿油，我要派你到伯利恆去，到一個名叫葉瑟的那裏，因為我已經選中他的一個兒子為王。」撒慕爾到了以後，看見厄里雅布，心裏想：站在上主面前的這個人莫非就是祂的受傅者嗎？但是上主對撒慕爾說：「你不要注意他高大和英俊的外表，他不是我所要遴選的人；因為我不像世人那樣審斷人：世人看外表，我卻是看人的內心。」葉瑟就叫他的七個兒子都到撒慕爾跟前來，撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有選上他們當中的任何人。」並問葉瑟：「你的兒子們都到了嗎？」他回答說：「還有一個最小的，正在放羊。」撒慕爾說：「快派人帶他來，他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把他帶來，是一個有血色、眉目清秀、外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他傅油吧，就是這一位。」於是撒慕爾拿起盛著油的角製器皿，在他哥哥們面前給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨在達味身上。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠二二, 1~6

答：上主是我的牧者，我實在一無所缺。

一：上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我憩息在翠綠的草地上，又領我走近幽靜的溪水旁，祂使我精神振奮，體力恢復。答

答：

Musical notation for the response: D | 5 3 2 | 1 2 3 | 5 -- | 5 -- | 5 1 2 | 3 2 1 | 5 -- | 5 -- | A | 5 -- | 5 -- | Bm | 6 5 6 | 5 6 5 | 3 -- | 3 -- | 1 2 3 | 5 2 6 | 1 -- | 1 -- | F#m | G | A | D

二、為了光榮祂的名，祂領我踏上了正途。縱然我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因為有祢與我同在。祢的牧杖和牧棒，使我欣慰舒暢。答

三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；在我頭上傳油，使我的杯爵滿溢。答

四、在我一生的歲月裏，常沐浴在祢的恩寵與幸福中。在我有生之年，我要常住在上主的殿裏。答

讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書五, 8-14  
弟兄姐妹們：你們原來在黑暗中生活，可是現在成為主的信徒，就在光明中生活了，因此你們的生活該像光明的兒女；良善、正義和真理就是光明所結的果實；你們要知道辨認甚麼是天主所喜歡的事；不要參與別人在黑暗中所做的那些無益的事，反而要加以揭發。他們暗地裏所做的事，就是連提到它，也是可恥的。無論甚麼事，一經公開，便在光照之下而真相大白了；因為，凡顯露出來的，就是光；所以說：「你這睡眠的人，醒來吧！從死者中起來罷！基督要光照你！」

這是天主的聖言

福音前歡呼： 若八, 12

答：基督，世界之光，我們讚美祢。

領：主說：「我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光。」

答：基督，世界之光，我們讚美祢。

福音：(短式)

聖若望福音九, 1~17, 34-38

那時候，耶穌離開聖殿，在路上看見了一個生來的瞎子。耶穌就吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，抹在瞎子的眼上，對他說：「到西羅亞水池裏去洗洗罷！」—西羅亞是「奉差遣」的意思—他去洗了；回來的時候，就能看見了。於是，鄰居們和經常見他討飯的人都說：「這不是那個一向坐在這裏討飯的人嗎？」有的說：「就是他」；有的說：「不，是一個很像他的人。」那瞎子卻說：「就是我。」

於是他們就把先前瞎眼的這個人，領到法利塞人那裏。耶穌和泥開他眼睛的那一天，正是安息日。於是法利塞人又查問他怎樣看得見的。那個人就說：「祂把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」有些法利塞人說：「做這事的人不可能是從天主那裏來的，因為祂不遵守安息日的誡律。」另有些人卻說：「一個罪人怎能行這樣的奇跡呢？」他們彼此便發生了爭執。於是，他們又問瞎子說：「關於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」瞎子說：「祂是一位先知。」他們就辱罵他說：「你這完全生長在罪孽之中的人，竟敢來教訓我們嗎？」就把他趕出去了。

耶穌聽說他們把他趕出來了，以後遇見他，就對他說：「你信人子嗎？」那個人回答說：「主，那人子是誰？好使我去信祂呢？」耶穌對他說：「你已經見到了祂，現在跟你講話的就是祂。」他便說：「主，我信！」就連忙跪下朝拜了耶穌。

這是基督的福音

每日讀經：

三月十一日：依六五 17-21；若四 43-54

三月十二日：則四七 1-12；若五 1-16

三月十三日：依四九 8-15；若五 17-30

三月十四日：出卅二 7-14；若五 31-47

三月十五日：智二 1, 12-22；若七 1-2, 10, 25-30

三月十六日：耶十一 18-20；若七 40-53

三月十七日：耶三一 31-34；希五 7-9；若十二 20-33

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 孫鵠飛及家人(七), 余佩瑜及家人, 王燕樂及家人(十)
Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(八), 陳聖响及家人, 蔡 婷(一), 陳仁華(一), 陳梅梅(五)
陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 林允錦及家人(一), 張佩芝、蔡圓怡(七), 趙美玉(二)
薛瑞琴及家人(六), 張蘭欽(六)

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(二), 鄒忠禮(八), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(八)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二), 蔡佳音、王佳寧及全家(二), 董任勇、劉昊迺及家人(六), 許蘭金及家人(一)
鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(八), 孫鵠飛子女家人(八), 蔣熙文、王培明(二), 張蘭欽(六)
林秀枝及家人(+), 那瑛為田福玲媽媽及家人(四), 陳美智為田福玲媽媽及家人(二)
余玥儒及家人(八), 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(七), 陳梅梅及家人, 何玲及家人(一)
Sui Ja Chi (九), 尹崑崙及家人(九), Thomas 為Teresa Wong的病痛早日痊癒(七)
沈誼榮為媽媽談美香, Vicki及家人(六), 劉忻忻為弟弟劉家雄(二)
費卓偉、費卓爾、費卓立(五), 郭愛云及家人(四), 王敏洋求恢復健康(六), 陳聖响及家人(四), 李文淵、王鄭紅(四)
趙懿為岳佳霖、孫朝勇(二), 楊 瑞(二), Monica黃秀娟及家人(五), 郭矢筠為Hayakawa Chet(四)
林建鋒求父親林忠挺、母親林珠琴

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

愛加倍追思 Anny 母親陳美華 (一), Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(三), 黃小鳳追思父親黃定成 (一)
朱承先、王培明率子女追思妹妹、姑姑朱瑞蓉 (二), 周捷追思母親周賀綠玘(八), 周黎敏追思父親周安生、母親陳素琴(五)
王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(八), Lola 范追思母親羅嘉德(七), 符偉群追思好友鄭廉坤、長輩張陳明玉、何素萍
Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, Lina 追思王毅諾、高福田、張秀英、王旭、侯金成 (八), 司徒宗親追思兄弟司徒傑康(四)
盧黎明追思小舅賈振興(六), 林秀娟追思姑姑林淑容 (九), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(五)
劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 羅思虹、羅嬋雁追思母親、伯母黃維香, 吳照春、吳海華追思母親嚴許蔓華逝世一週年(三)
王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘 (六), 父親李源祥、母親周 玉(一)
蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫲嫲韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(四)
陳忠貴追思小姑吳王仙李、三姨林喜納修女 (六), 聖愛讀書靜禱會追思林吳寶金、余桂英 (露德)(八)
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(四)
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(二)
梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪 (二)
Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 蘇秀容追思先夫李榮春(二)
張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈
林秀枝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡英善(一), 盧美玉及盧家兄弟姐妹追思妹妹盧美蘭 (二)
張佩芝追思母親馮亞美(馮大肋納)、父親張耀宗(巴爾多祿茂) (七), 林秀枝追思已故家人、親人、無依無靠煉靈 (一)
薛瑪利追思薛福官、薛亦焰、林宝金、薛清宋、孫來宋、余珠宋, 鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權
黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姑、姑丈、恩保德神父
米蘭花追思吳而謙修女(三), 吳蓉蓉、吳珍珍追思吳而謙修女(三), Rose Wu & Family 追思吳而謙修女(三)
教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 張慧敏追思吳而謙修女(一)
Huang Family 追思父親黃文殿、母親呂瑞容(五), 張蘭欽追思亡母陳寶玉、眾煉靈(五)
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一), 盧家弟兄姊妹為煉靈(六)
Custis Chan, Leola, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚為嚴重病人求健康：李玉偉, 鄭必忠, 劉如桐。
✚為病人求健康祈禱：Wendy張陸蔚虹, Hayakawa Chet。
✚為 Anny楊莊予, 林健鋒, 王孝慈 的所有需要祈禱。
✚為新亡者的靈魂永安祈禱：陳美華, 朱瑞蓉。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 李玉偉, 趙興立, 陳三,
金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴,
鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇,
袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立,
黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 鄭紅
楊曉春, 黃天柱, 蘇王敏慧, 羅建屏神父。

### 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

**四旬期拜苦路：**每星期五晚上七點(除了首週五 3/1& 3/29 聖週五)，拜苦路之後，有四旬期簡餐招待。

時間如下：

3/15 堂區宗教教育(英文)

3/22 哥倫布騎士會(英文)

歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。



**四旬期濟飯盒活動：**請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室，謝謝。

**四旬期守齋：**大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日(2/14)以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

**嬰兒洗禮：**有意在復活節主日(3/31)為嬰兒領洗的父母，請聯繫 Bill 朱 626-780-7517。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

**和好聖事：**3月13日(週三)晚上7:00在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父在教堂內聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事。

**粵語四旬期避靜：**時間：3月30日(星期六)9:30am-3:00pm (9:00am 報到)，地點：禮堂。費用：全免。主題：「陪伴~ 祂」耶穌大聲呼喊說：「父啊！我把我的靈魂交托在你手中」... 便斷了氣(路 23:46)。讓我們在寧靜中... 陪伴~ 祂。同行者：梁美容博士，現任香港天主教教真理學會董事局委員，香港城市大學建築及土木工程系副教授。聯絡：Vicki 626-863-6081, Patty 626-379-9103, May 626-780-3271。歡迎參加者自備瑜珈蓆及穿著輕便的服飾出席。

**傳協會會議：**本主日彌撒後，將舉行例會，敬請相關人員準時出席。

**西裔義賣：**本主日(3/10)早上 8:00am-2:30pm 西裔教友團體將在堂外販售 Tamale，歡迎支持購買。義賣所得將支援該團體的年度活動，例如：12月12日的瓜達魯貝慶典。

**注意：**3月11日(週一)晚上七點的平日彌撒，照常在聖堂舉行。

**STA 讀書會：**每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《希望的證人》教宗若望保祿二世退省神操。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**芥子讀經班：**每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。

線上：每週四晚 8:00~9:30pm。

主題：「若望福音」。

歡迎參加。連絡：劉鎮邦 213-675-3688。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連絡：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

**堂區經理退休：**我們將在下主日(3/17)11:30 的英文彌撒後，舉行送別答謝招待會，歡迎您為堂區經理 Lorraine 準備送別的紀念禮物，感謝她 16 多年來為我們堂區所付出的服務。

**堂區牧靈關懷組(3/9-3/10)：**將與 St. Francis 中心共同舉辦「關愛嬰幼兒」的活動。該中心為非營利機構，為洛杉磯的無家可歸者和極低收入家庭和個人提供服務。我們將收集：尿片(各種尺寸)、全新或條件狀況好的嬰幼兒衣物及嬰兒濕紙巾等。收集箱將置放在教堂後面(至 3/15 週五)，敬請教友慷慨捐助。

**堂區長者聚會：**時間：3月20日(週三)10:30am。地點：禮堂。每位費用\$10元，須先報名登記，有美味午餐，遊戲和抽獎，歡迎參加。請於3月15日前，向堂區秘書報名323-264-4447#102。

**教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 4 月 6 日(週六)早 9:00 至 12:00pm 舉辦英文實體課程，此為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友向 Dennis Rodriguez 報名 323-682-0395。

**伸展運動班 Stretching Exercises：**即日起 11:15am~12:15pm，在小學廁所外面騎樓下開始鍛鍊，歡迎大家踴躍參與。每個月第一、第三、五個主日彌撒後，都會有課程。連絡：Francis 喬偉剛 626-264-5800。

**洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄「你知道嗎」**

**為何殘疾孩童身處危險？**

殘疾孩童遭受虐待和性侵犯的風險更高，在許多情況下，這是因為這些兒童可能更容易受到犯罪者的誘騙或剝削，需要額外的關注和照顧，這可能導致照顧者精疲力竭和沮喪、與社區隔離和經濟緊張。如需了解更多相關信息，請上網：

[lacatholics.org/did-you-know](http://lacatholics.org/did-you-know)

~編輯小組譯自  
洛杉磯總教區每週專欄~

**請預留時間：**堂區春季燒烤將於 4 月 21 日舉辦。請預留時間，踴躍參加。



**堂區每週捐款報告：**

教堂每週維持經費 \$7,500.00

聖堂奉獻/網上捐款

2/24-2/25 : \$7,740.00

超出/(不足) : (\$240.00)

3/2—3/3 : \$7,346.00

超出/(不足) : (\$154.00)

**歡迎上網捐款：**堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！



**本主日彌撒後茶點服務：**由始胎無玷之后，下週：青少年聖母軍。感謝他們！



### 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

**國語主日慕道班：**本主日吳海華弟兄。彌撒中懺禱禮(二) 主講「新要理問答(一)」地點：禮堂。

每主日 11:15am-12:45pm。18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語 3/17 新要理問答(二)；彌撒中懺禱禮 吳海華 弟兄

粵語 3/15 新要理問答測驗 鄧麗霞 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081



**主席團**  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

**靈修組**  
趙龍修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

**青少年組**  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
陳蘇 626-216-8654

**主日通訊**  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**遠航移民事務所**

AFAR Immigration Service  
親屬移民 職業移民  
庇護移民 身分轉換  
各類服務 翻譯公證

**Monica 趙**  
(310)954-6386  
108 N. Ynez Ave., #211  
Monterey Park, CA 91754

**銀行屋 總匯**

**專業  
免費估值  
房屋買賣**

教友 Jeffrey 李地產  
(213) 304-8543

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒：626-280-1666

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**



**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

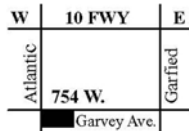
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

超群汽車 買賣租售



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**孔師傅冷暖氣維修**

主內兄弟、質量保證  
專業負責、價格特優

中央與分離式空調  
GoGo Kung  
626-586-5999